



**World Library and Information Congress:  
71th IFLA General Conference and Council**

**"Libraries - A voyage of discovery"**

**August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway**

**Conference Programme:**

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

*May 27, 2005*

**Code Number:**

**020-S**

**Meeting:**

**76 Art Libraries**

### **La Nueva Biblioteca de Arte Híbrida: materiales impresos e información virtual**

**Alicia García Medina**

Biblioteca Instituto del Patrimonio Histórico Español, Madrid

**Teresa Coso**

Biblioteca del Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelona

#### ***Abstract:***

*The development of new technology has an important impact in libraries and specially in art libraries because these institutions manage a great volume of visual information. The new digital tools provide a lot of digital information that must be acquired and preserved in a library. One of the challenges facing librarians actually is how to manage and specially, how to preserve this kind of information. We think that traditional library tasks as cataloguing and indexing and are now more important than ever jointly with preservation. Most of our art libraries are now virtual libraries because we cannot ignore the digital resources that increase our collection and affect the printed collection, specially because this material have increase the concept of "ephemera" in our library. In fact, most of the digital information is ephemera, for example we don't know if we must print the information that is located in a web site or if this can be saved in a library server or merely linked to.*

*We want to discuss with our colleagues the ways we can catalogue, indexing, preserve and present this information to users. We think that this discussion is very exciting because there are different points of view and we can to work according to the kind of information just to build an hybrid library.*

El desarrollo de las nuevas tecnologías ha causado un fuerte impacto en las bibliotecas, especialmente en las bibliotecas de arte debido a que éstas utilizan un volumen importante de información visual.

Los nuevos medios digitales nos proporcionan mucha información que debe ser adquirida y procesada en la biblioteca. Uno de los actuales retos para los bibliotecarios es cómo tratar esta información y especialmente cómo conservarla. Muchas de las bibliotecas actuales tienden a convertirse en bibliotecas virtuales porque no pueden dar la espalda a los recursos electrónicos virtuales y también el efecto que producen en el tradicional material impreso principalmente porque se ha incrementado el concepto de “efímero”. De hecho, en la actualidad, la mayor parte de la información alojada en las distintas web es información efímera.

Quisiéramos aprovechar esta reunión para debatir con nuestros compañeros la manera de trabajar con estos materiales así como la forma de construir las nuevas bibliotecas híbridas para incluso poder competir dentro del cambiante mundo de la información.

## **INTRODUCCIÓN**

Como definición del concepto híbrido en el Diccionario de la Real Academia Española encontramos que *híbrido es todo lo que es producto de elementos de distinta naturaleza.*

Las bibliotecas, especialmente las bibliotecas de arte donde la imagen tiene un papel relevante, a lo largo de su desarrollo han ido almacenando toda una rica gama de materiales diversos que conforman sus actuales fondos bibliográficos entre los que encontramos libros y revistas, planos, dibujos, grabados, fotografías diapositivas, vídeos y en la actualidad CD-ROM y DVD.

Todos los materiales mencionados independientemente de que tengan soportes diferentes al papel, se adquieren, se almacenan, catalogan y se ponen a disposición de los usuarios de una forma similar y las diferencias se limitan la mayoría de las veces a la descripción bibliográfica donde se deben especificar las características propias de cada soporte.

Sin embargo, el desarrollo de Internet y la explosión de información virtual que se encuentra alojada en la Red ha motivado un cambio sustancial y rápido en todo el ámbito de la información y documentación.

Si al pasado siglo XX se le conocía como el siglo de la información debido al enorme desarrollo de la misma, en estos primeros años del nuevo Milenio tenemos que añadir a la actual sociedad de la información también el calificativo de la sociedad de la comunicación. De hecho, el desarrollo y utilización de Internet desde cualquier punto del planeta ha facilitado el acceso no sólo a un ingente volumen de información sino también a nuevas formas de comunicación que se producen en tiempo real.

Las bibliotecas, que desde sus orígenes han tenido que adaptarse a las demandas y expectativas de los usuarios. En la actualidad debido a los cambios producidos en el campo de la información están obligadas a asumir profundas modificaciones que

afectan a todos los trabajos bibliotecarios. Uno de los cambios más significativos, pero que se ha llevado a cabo con gran rapidez y eficacia ha sido la actualización de los OPAC (Online Public Access Catalogues) que en un principio consistían en un simple catálogo automatizado y que posteriormente trascendió el recinto de la biblioteca para poder ser consultado dentro de un sistema bibliotecario y finalmente ser consultado en Internet en cualquier parte del mundo.

## **FONDOS BIBLIOGRÁFICOS EN SOPORTE PAPEL**

Los fondos bibliográficos de una biblioteca indican todavía la importancia y utilidad de una biblioteca y además contribuyen a conformar la historiografía de la literatura artística de un país así como su patrimonio bibliográfico.

Por añadidura, la literatura artística que se almacena en nuestras bibliotecas de arte tiene como una de sus características intrínsecas la vigencia, es decir que siempre es actual a pesar del tiempo transcurrido desde su publicación. Muchos de los escritos de arte se revisan, se completan y corrigen, pero muchas otras son muestra inestimable del patrimonio histórico y desarrollo cultural de un país conformado a través de sus monumentos, sus obras de arte, sus exposiciones. Baste para ello recordar los viejos y siempre vigentes tratados de pintura, de arquitectura, impresos en el renacimiento, los catálogos e inventarios referidos a nuestro patrimonio histórico que nos cuentan aquellas obras de arte que lamentablemente en algunos casos ya han desaparecido debido a muy diversas causas como por ejemplo los desastres de la guerra o a las pérdidas debidas en muchas ocasiones a la especulación y falta de protección de monumentos, así como a las transformaciones sufridas por muchos de ellos debido a la restauración y adecuación a nuevas tendencias.

Por todo ello estos fondos impresos son de indudable valor y debemos conservarlos y catalogarlos de forma que ofrezcamos la información más precisa posible a nuestros usuarios.

En otras ponencias presentadas en estas reuniones de la Sección de Arte de la IFLA siempre hemos defendido la vigencia e importancia de muchos de los trabajos bibliotecarios como la catalogación y clasificación. Con respecto a la primera siempre se ha optado trabajar en conexión con centros cuya misión fundamental es la catalogación de los materiales bibliográficos, mientras que para la clasificación siempre hemos defendido una clasificación exhaustiva a través de descriptores así como un vaciado lo más extenso posible de todas aquellas personas que formen parte de la obra, independientemente de que sean autores o sean objeto de estudio como por ejemplo los artistas que participen en una exposición o en cualquier obra colectiva.

## **BIBLIOTECAS DE ARTE HÍBRIDAS**

La incorporación de materiales digitales obliga en la actualidad a hablar de bibliotecas híbridas, bibliotecas donde los soportes tradicionales conviven que estos nuevos materiales que tienen unas características especiales y que pueden formar parte de nuestras colecciones bibliográficas de forma virtual y que en muchos casos necesitan de un proceso de catalogación y clasificación diferente atendiendo a su naturaleza.

En la actualidad podemos encontrar diferentes formas de información digital.

- La contenida en recursos electrónicos cd-rom y dvd.
- Aquella creada por la propia biblioteca a través de la digitalización de sus fondos.
- La información obtenida a través de Internet

### **Información contenida en recursos electrónicos como los cd rom y dvd.**

Estos tipos de material son cada vez más frecuentes y pueden sustituir a otros soportes como el vídeo. También tienen como característica la posibilidad de almacenar una mayor cantidad de información, son fáciles de adquirir, son económicos y en algunas ocasiones acompañan a los libros impresos para interactuar con el contenido del libro y hacerlo más atractivo. Su catalogación no difiere del resto de los materiales conservados en las bibliotecas y su almacenamiento es sencillo y además no ocupan apenas espacio máxime teniendo presente el gran volumen de información que se almacena en ellos.

### **Información virtual creada por la propia biblioteca a través de la digitalización de sus fondos.**

Estos materiales son generalmente fruto de una política de conservación unida a la de difusión. se digitalizan obras que se consideran esenciales para el conocimiento del arte del país o también pueden ser digitales las últimas publicaciones realizadas por la institución a la que pertenece la biblioteca. Es conveniente establecer una política de digitalización de fondos bibliográficos y también establecer acuerdos con otras instituciones porque estos trabajos suponen un elevado coste en tiempo y dinero que la mayoría de las veces la biblioteca no puede asumir.

Respecto a su accesibilidad, si esta información está almacenada en discos se cataloga como el resto de los discos, si está en línea, se puede crear un enlace desde la biblioteca para acceder a esta información

### **La información obtenida a través de Internet**

En este caso se trata de información virtual que debemos seleccionar en Internet y que debe ser almacenada y procesada y si la consideramos relevante para nuestra biblioteca. Esta información además ha crecido de forma espectacular de tal modo que incluso en algunas materias ha llegado a superar a la información impresa. De la múltiple información que podemos encontrar en Internet nos vamos ha centrar en los siguientes materiales bibliográficos porque son publicaciones que representan un aspecto dinámico de la bibliografía sobre arte.

- Catálogos de subastas
- Catálogos de exposiciones.
- Catálogos de bibliotecas y museos.
- Trabajos sobre conservación y restauración del patrimonio especialmente en países del entorno del Mediterráneo y de habla española.

El tratamiento bibliográfico de estos recursos varía según las diversas bibliotecas y es un tema de gran interés exponer y contrastar las diferentes formas existentes.

Nuestras bibliotecas son ambas de arte y dependientes de organismos oficiales. La Biblioteca del Instituto del Patrimonio Histórico Español, dependiente del Ministerio de Cultura y especializada en la conservación, restauración y conocimiento del patrimonio histórico artístico español y la Biblioteca General de Historia del Arte, inserta dentro del

Museo Nacional de Arte de Catalunya La Biblioteca d'Història de l'Art del Museu Nacional d'Art de Catalunya, de Barcelona, está integrada dentro del mismo Museo y éste depende de un Patronato, formado por la Generalitat de Catalunya, el Ayuntamiento de Barcelona y el Ministerio de Cultura.

### **Catálogos de subastas**

Este material es importante para conocer el patrimonio perteneciente a particulares y para tomar el pulso al mercado de arte en nuestro país. En la actualidad, en la Biblioteca del Instituto del Patrimonio Histórico Español nos limitamos casi exclusivamente al seguimiento de las subastas que se celebran en nuestro país. La práctica totalidad de las Galerías de subastas cuentan con un catálogo impreso y algunas incorporan el catálogo digital. Éste se puede consultar en línea a través del propio catálogo de la biblioteca, porque sus fondos están catalogados en formato MARC y se puede establecer un enlace a través del T.856 que nos remite a la página seleccionada porque nuestro catálogo permite navegar siempre y cuando se le especifique una dirección determinada. Este ejemplo también es válido para otras publicaciones que tienen tanto versión impresa como versión electrónica. En estos casos podemos hablar de publicaciones híbridas, ya que hay dos modalidades de hacer llegar la información a los usuarios. Este medio también nos permite completar en algunas ocasiones la indización de un registro bibliográfico, puesto que podemos establecer por ejemplo enlaces con páginas de un determinado artista o algunas que aporten información sobre cualquier monumento u obra de arte.

### **Catálogos de exposiciones.**

Estos documentos son esenciales en nuestras bibliotecas porque contribuyen al desarrollo posterior de la historia del arte y de la cultura que se trasmite a través de las exposiciones que realizan las distintas instituciones y museos. Existen dos tipos de publicaciones bien diferenciadas con respecto a los catálogos de exposiciones, puesto que podemos encontrar auténticos tratados de arte en determinadas exposiciones que reúnen obras maestras bien de un artista o bien sobre un tema. O bien simples folletos o tarjetas que informan de la exposición que realiza cualquier galería de arte. Este último tipo de catálogos ha experimentado un mayor crecimiento especialmente en el mundo digital puesto que la distribución y la difusión de una información digital son mucho más económicas que la información impresa

La Biblioteca del Museo Nacional de Arte de Catalunya tiene un departamento dedicado exclusivamente a recoger los pequeños catálogos de mano de las exposiciones que se celebran tanto en la ciudad de Barcelona como en el resto de la Península y extranjero.

Con el paso del tiempo se ha ido incrementando considerablemente el volumen de información entrada, teniendo en la actualidad unos 200.000 registros. Es una información muy consultada por los usuarios.

Tradicionalmente las Galerías de Arte se limitaban a enviarnos por correo postal sus catálogos, el método de procesar la información y su posterior recuperación, se había solucionado sencillamente creando una base de datos Access en la cual se definían los distintos campos ( Artista ó Título de la exposición si era colectiva, Galería, Ciudad, Fechas de inicio y Clausura, Idioma, Formato, Ilustraciones, Prologuista, y

Observaciones, en este último apartado se consignaba además el topográfico), a través de los cuales los usuarios nos consultaban.

Al empezar a llegar esta información digitalizada por correo electrónico cambió el panorama pues ésta quedaba alojada temporalmente en las páginas web de las Galerías y cuando se acababa la exposición, o la temporada expositiva, desaparecía.

Si además la Galería cerraba ya era imposible recuperar la información. Al principio se pensó en sacar copia en papel de la información, pero enseguida resultó inviable pues frecuentemente nos remitía a enlaces con diferentes páginas web y muchas veces no se podía imprimir todo lo relacionado con dicha exposición.

Además, lo importante era que saliera toda la información disponible y cuanto más amplia mejor, en una sola búsqueda. Así pues, optamos por añadir un campo más a la base de datos con el nombre de VERSION DIGITAL.

The screenshot shows a Microsoft Access window titled "Microsoft Access" with a menu bar (Archivo, Edición, Ver, Insertar, Formato, Registros, Herramientas, Ventana ?) and a toolbar. The main window is "Entrada de Dades : Formulario". The form contains the following fields and values:

- TITOL EXPOSICIO: Naturaleza en la naturaleza
- COLLECTIVES:
- ARTISTA1: IGLESIAS, Ricardo
- ARTISTA2:
- ARTISTA3:
- ARTISTA4:
- GALERIA: Galeria Metropolitana Barceloana
- CIUTAT: Barcelona
- DATA INICI: 10/03/2005
- DATA CLAUSURA: xx/xx/2005
- IDIOMA: espanyol
- RELACIO D'OBRES:
- IL·LUSTRACIONS: il.col.
- FORMAT:
- TIPUS DOCUMENT:
- PROLEG:
- OBSERVACIONS:
- VERSION DIGITAL: \\fitxers\biblio\$\Teresa\Catàlogos digitales\IglesiasP-gmb 10.03.05

At the bottom left, it says "Registro: 15579 de 25164". At the bottom right, there is a "NUM" field.

Las garantías que nos ofrece el sistema de hacer un enlace con el documento digitalizado almacenándolo en un servidor con constantes y periódicas copias de seguridad es además de su preservación en el tiempo, la unificación en una única herramienta de consulta de los documentos con diferentes tipos de formato, la misma base de datos, en la que figura además de la dirección en la que encontrar la información por e-mail, por CD, y en papel tradicional. De momento este sistema me funciona bien, pero todavía está en fase de experimentación por lo que continuo buscando soluciones alternativas.

Por el contrario en la Biblioteca del Instituto del Patrimonio Histórico Español, donde el número de estos catálogos es muy inferior al ya mencionado la catalogación se ha realizado como si se tratara de un folleto cualquiera. Con respecto a la información que nos llega sobre exposiciones de forma digital. Ésta se copia, se almacena en el ordenador de la Biblioteca y se establece el correspondiente enlace a través del ya mencionado campo MARC T.856. En algunos casos, cuando tenemos catálogos de exposiciones sobre un determinado artista del que conocemos que tiene una página web, establecemos un enlace con la misma.

### **Catálogos de bibliotecas y museos.**

En la actualidad es fácil encontrar los catálogos de bibliotecas y museos en Internet. Cuando esto sucede en la Biblioteca del Instituto del Patrimonio Histórico Español alojamos la dirección en nuestra página web en la que hemos abierto un apartado denominado “*Direcciones de interés*” desde el que se establece el correspondiente enlace. La página puede reunir un solo catálogo o ser una dirección que proporcione múltiples enlaces.

### **Trabajos sobre conservación y restauración del patrimonio especialmente en países del entorno del Mediterráneo y países de habla española**

Es en este tipo de publicaciones en las que utilizamos diferentes estrategias en consonancia con el tipo de información que se proporciona. De hecho, algunos trabajos que consideramos de interés, previa autorización del autor se han copiado y almacenado de forma digital en nuestra página web y se pueden consultar en el apartado que denominamos “*Biblioteca digital*”. En la actualidad estamos haciendo una búsqueda bastante exhaustiva relativa a estudios que podemos encontrar en Internet sobre bienes culturales, su conservación y restauración y aunque todavía no hemos podido cuantificar los resultados sí podemos adelantar que el número de documentos relevantes que tratan sobre el patrimonio en España y Latinoamérica es escaso, ya que la mayoría de dichos trabajos son copias de informes y su calidad y fiabilidad es altamente dudosa. No obstante, a la información encontrada se aplica diferente tratamiento documental. Si la información es de una Institución se aloja en la web de la biblioteca, porque pensamos que la dirección es más estable y la información por tanto más recuperable. Si, por el contrario se trata de una obra de un autor individual, esta se copia, se almacena en el ordenador y se cataloga como un recurso digital.

### **Conclusiones.**

Las actuales y futuras bibliotecas están compuestas tanto documentos bibliográficos como bases de datos que tienden a integrarse en un todo global.

La integración de esta documentación obliga a la biblioteca a sufrir cambios sustanciales. Es necesaria la colaboración de especialistas informáticos pues el trabajo se ha incrementado de forma notable a través de la implantación de los recursos electrónicos que necesitan ser puestos al día para no caer en la obsolescencia de los programas.

La demanda de información digital también se ha incrementado por lo que la importancia de la biblioteca en un futuro consistirá también en la accesibilidad de sus

fondos, lo que nos obliga a digitalizar muchos de nuestros fondos. Así como la riqueza de enlaces que ofrezca y pertinencia de los mismos.

En esta sociedad digital, pensamos que las bibliotecas para no desaparecer deben plantearse la estrategia para competir con otros agentes que producen y proporcionan información. En este punto las bibliotecas pueden hacer de filtro, nunca de censura de la información, es decir proporcionar información digital contrastada, veraz y accesible a la mayoría de la gente, independientemente de sus recursos.

Ello lleva implícito un gran desembolso económico y deben ser las instituciones de las que dependemos las que tomen conciencia de la importancia de la información del valor económico y social que ésta tiene para poder conseguir los consiguientes recursos de financiación sin perder nunca la independencia que también se produce incluso en el campo del arte y de la conservación del patrimonio.

Igualmente hay que pensar también en la standardización e intercambio de información logrado en el siglo pasado tanto con la normativa como con formatos de entrada de datos

## **BIBLIOGRAFIA I WEBBIBLIOGRAFIA**

Las siguientes páginas web están relacionadas con el tema y aportan otras opiniones y puntos de vista:

- Alfageme González, M.B.; Marin Torres, M. T.; *Los museos en la sociedad de la información: el impacto de las nuevas tecnologías*. [en línea] Congreso Internacional de Tecnología, Educación y Desarrollo sostenible. EDUTEC 2001. <<http://www.edutec.es/edutec01/edutec/comunic/TSE64.html>> [Consulta: 14 marzo 2005]
- Bellido Gant, Maria Luisa. *Arte, museos y nuevas tecnologías*. Ediciones Trea, S. L.
- Camacho Rueda, Eduardo. *Documentar la obra de arte. Reflexiones desde las bibliotecas de arte contemporáneo*. [en línea] <<http://www.juntadeandalucia.es/cultura/iaph/publicaciones/dossiers/dossier10/dossier10art7.htm>> [Consulta: 14 marzo 2005]
- García Caballero, Ricardo; Méndez Rodríguez, Eva Maria. *Nuevas tecnologías y servicios de información gráfica: reflexiones para el profesional de la información ante la digitalización de imágenes fijas*. [en línea] FESABID 1998: VI Jornadas Españolas de Documentación. <[http://fesabid98.florida-uni.es/Comunicaciones/r\\_garcia/r\\_garcia.htm](http://fesabid98.florida-uni.es/Comunicaciones/r_garcia/r_garcia.htm)> [Consulta: 14 marzo 2005]
- Morales Bellido, Hugo. *Las nuevas tecnologías y su impacto en las bibliotecas y los profesionales de la información*. [en línea] UMSA: La Paz (Bolivia), 16 marzo 2004. <<http://bvumsa.umsanet.edu.bo/revistas/bibliotecologia/numero8/articulos/impactonti.htm>> [Consulta: 14 marzo 2005]
- Soria, Isabel. *Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación dentro del marco espacial de los museos y los centros culturales*. [en línea] <<http://www.iaa.upf.es/~berenguer/cursos/interact/treballs/soria.htm>> [Consulta: 14 marzo 2005]



### **Recursos sobre bibliotecas y nuevas tecnologías:**

BUBL: Library Technology: <http://bubl.ac.uk/link/l/librarytechnology.htm> [Consulta: 14 marzo 2005]

IFLA: Information Technology Section: <http://www.ifla.org/VII/s21/index.htm>  
[Consulta: 14 marzo 2005]

IFLA: Internet & Networking: Internet and Library Software Archive:  
<http://www.ifla.org/II/software.htm> [Consulta: 14 marzo 2005]

Library Technology Guides: <http://www.librarytechnology.org/> [Consulta: 14 marzo 2005]

ALA: American Library Association – LITA: Library & Information Technology Association: <http://www.lita.org/LITAMAINTemplate.cfm?Section=lita> [Consulta: 14 marzo 2005]

Agradecemos la colaboración Luna Sindin bibliotecaria de la Biblioteca de Catalunya en la traducción y de Cristina López bibliotecaria de la Universidad Oberta de Catalunya en la elaboración de la ponencia.